

ser distribuida esta comunicación, la señala a la atención del Consejo de Seguridad para que éste adopte las medidas que estime convenientes.

Londres, 21 de agosto de 1948

Tengo el honor de comunicar a Vd. que por encargo del Gobierno de Haiderabad, le he enviado hoy por correo aéreo una carta firmada por mí, número DEL 9, fechada en *Hyderabad House, 6 Palace Green, Londres W8*, el 21 de agosto de 1948, y cuyo texto es el siguiente:

"El Gobierno de Haiderabad, le ruega conforme al párrafo 2 del Artículo 35 de la Carta de las Naciones Unidas que señale a la atención del Consejo de Seguridad la grave controversia surgida entre Haiderabad y la India, controversia que a menos que sea resuelta conforme al derecho y la justicia internacionales, puede amenazar el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Haiderabad ha estado expuesta durante los últimos meses a actos de violenta intimidación, a amenazas de invasión y a un bloqueo económico que paraliza su economía e inflige crueles sufrimientos al pueblo del Estado de Haiderabad, y con el cual se pretende obligarle a renunciar a su independencia. Las fronteras han sido violadas por la fuerza y varios pueblos del Estado de Haiderabad han sido ocupados por las tropas de la India. Los actos cometidos por la India amenazan la independencia del Estado de Haiderabad, la paz de la India y del continente asiático en su totalidad, y los principios de las Naciones Unidas. El Gobierno de Haiderabad está recopilando actualmente numerosos documentos y pruebas en apoyo de la presente reclamación, para presentarlos en breve al Consejo de Seguridad. Como Estado no miembro de las Naciones Unidas, Haiderabad acepta, a los efectos de esta controversia, las obligaciones de arreglo pacífico previstas en la Carta de las Naciones Unidas.

"Al someter la presente reclamación al Consejo de Seguridad se hace en la inteligencia de que ello no prohíbe la presentación de la controversia a la Asamblea General.

"Zahir AHMED

"Secretario del Gobierno de Nizam de Haiderabad y Berar, en el Ministerio de Relaciones Exteriores."

También por correo aéreo certificado le envío hoy el original del poder firmado personalmente por el Nizam de Haiderabad y Berar en virtud del cual he firmado en nombre del Gobierno de Haiderabad la Carta cuyo texto se reproduce arriba.

Zahir AHMED

DOCUMENTO S/998

Cablegrama del 12 de septiembre de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Gobierno de Haiderabad

[Texto original en inglés]

Nota del Secretario General: El Secretario General, considerando que el reglamento no le permite determinar si debe ser distribuida esta comunicación, la señala a la atención del Consejo de Seguridad para que éste adopte las medidas que estime convenientes.

Londres, 12 de septiembre de 1948

En vista de la intención de invadir Haiderabad, oficialmente proclamada por la India y anunciada por su Primer Ministro, y en vista de los preparativos que con motivo de dicha invasión se llevan a cabo, el Gobierno de Haiderabad pide encarecidamente que su reclamación contra la India sea incluida en el orden del día del Consejo de Seguridad lo más pronto posible, por ejemplo, el miércoles 15 de septiembre. La invasión desencadenará en todo el continente indio una guerra comunal desenfrenada. La paz internacional, los principios fundamentales de la Carta y la obligación de impedir derramamientos generalizados de sangre exigen que el Consejo de Seguridad examine inmediatamente la cuestión.

Zahir AHMED

Secretario General del Gobierno de Haiderabad y Berar, en el Ministerio de Relaciones Exteriores

DOCUMENTO S/1000

Cablegrama del 13 de septiembre de 1948, dirigido al Secretario General por el Gobierno de Haiderabad

[Texto original en inglés]

Comunicación del Secretario General. El Secretario General, considerando que el reglamento no le permite determinar si debe ser distribuida esta comunicación, la señala a la atención del Consejo de Seguridad para que éste adopte las medidas que estime convenientes.

Londres, 13 de septiembre de 1948

Con referencia al cable enviado ayer ruégole me comunique urgentemente la fecha de reunión del Consejo de Seguridad. Se ha producido la invasión de nuestro país y se han roto las hostilidades en varias partes de Haiderabad. Cualquier nueva demora podría empeorar esta gravísima situación.

Zahir AHMED

Secretario General del Gobierno de Haiderabad y Berar, en el Ministerio de Relaciones Exteriores

DOCUMENTO S/1011

Cablegrama del 22 de septiembre de 1948, dirigido a las Naciones Unidas por el Nizam de Haiderabad

[Texto original en inglés]

Haiderabad, 23 de septiembre de 1948

Con fecha de hoy he dirigido a París, al Secretario General de las Naciones Unidas, la siguiente carta:

"Con gran entrañeza he leído en los periódicos de esta mañana que el Sr. Zahir Ahmed había declarado, en el Consejo de Seguridad, no haber recibido instrucciones invitándole a retirar del orden del día del Consejo de Seguridad la cuestión de Haiderabad. El 18 de septiembre de 1948 le envié un despacho, que fué debidamente comunicado al Nabab Moin Nawaz Jung, con la orden de que retirase del Consejo de Segu-

ridad la cuestión de Haiderabad. He pedido igualmente a mi Agente General en Nueva Delhi que se ponga en contacto con el Nabab Moin Nawaz Jung y le comunique la orden. Con objeto de disipar todas las dudas que pudieran surgir al respecto, le dirijo oficialmente la presente carta y le ruego tome nota de que la reclamación formulada al Consejo de Seguridad por mi Gobierno ha sido retirada. A título de información le participo que el Ministerio en cuyo nombre se formuló dicha reclamación dimitió el 17 de septiembre de 1948 y que he asumido personalmente el gobierno de mi Estado. La delegación que en nombre de aquel Ministerio había sido enviada al Consejo de Seguridad ha dejado de tener actualmente autoridad para representarme personalmente o para representar a mi Estado.”

Nizam SÉPTIMO

DOCUMENTO S/1012

Cablegrama del 22 de septiembre de 1948, dirigido al Secretario General por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de Bulgaria, respecto a la solicitud de admisión como Miembro de las Naciones Unidas, presentada por Bulgaria

[Texto original en francés]

Sofía, 24 de septiembre de 1948

Por carta del 26 de julio de 1948 presenté solicitud República Popular Bulgaria respecto su admisión como Miembro y declarando al respecto que Gobierno búlgaro hacía suyos principios fundamentales constituyen base Carta Naciones Unidas así como todas las obligaciones derivadas participación en Naciones Unidas. Estimé oportuno subrayar en esa carta que precedía a entrada en vigor Tratado Paz con Bulgaria, papel desempeñado por pueblo búlgaro en guerra liberación contra fascismo y grandes pérdidas humanas y materiales que acompañaron tanto al movimiento resistencia dentro Bulgaria como a participación Bulgaria en guerra contra Alemania. Destaqué igualmente progresos realizados en desarrollo democrático país.

Por la presente renuevo solicitud de admisión República Popular Bulgaria como Miembro Naciones Unidas.

Las instituciones democráticas creadas 9 septiembre 1944 han sido estabilizadas por voto Constitución República Popular Bulgaria que garantiza en la mayor medida posible los derechos y libertades ciudadanos búlgaros sin distinción raza, nacionalidad ni culto. Después triunfo nuevo orden democrático en Bulgaria, Gobierno búlgaro practica resuelta y consecuentemente política de paz y colaboración con todos los pueblos poniendo en primer plano en el campo actividad nacional y estatal, los problemas relacionados con reconstrucción económica y desarrollo cultural país.

Al propio tiempo, Gobierno búlgaro ha cumplido y sigue cumpliendo a conciencia numerosas y pesadas obligaciones militares, económicas y de otro orden, impuestas a Bulgaria por Tratado Paz. En momentos en que fiebre bélica hace estragos sur frontera búlgara y se aumentan armamentos, Bulgaria ha reducido sus efectivos militares al límite previsto por Tratado Paz.

Durante año que acaba cumplirse desde entrada en vigor Tratado Paz, Bulgaria ha celebrado con diversos Estados tratados amistad, colaboración y asistencia mutua, basados en principios fundamentales de las Naciones Unidas, en virtud de los cuales Bulgaria se ha comprometido a observar estatutos dicha Organización. Gobierno búlgaro ha declarado también que está dispuesto a celebrar análogos tratados amistad con otros Estados. Siempre ha dado pruebas estar dispuesto cooperar con Naciones Unidas y ha aceptado en más una ocasión compromisos en relación con sus actividades.

Como el Gobierno búlgaro ha respetado siempre libertad demás pueblos, así como sus propios compromisos y normas de Derecho Internacional, no tenía sino motivos para creer que Bulgaria podía formar parte pleno derecho de Naciones Unidas, y que su solicitud sería acogida con simpatía y considerada favorablemente.

Por ello Gobierno búlgaro no puede ocultar su sorpresa ante actitud adoptada este respecto por ciertas Potencias aliadas y asociadas, especialmente porque en virtud Tratado Paz con Bulgaria han contraído compromiso — único que para ellas entraña dicho Tratado — de apoyar solicitud admisión en Naciones Unidas presentada por Bulgaria. Esta situación hace difíciles relaciones Gobierno búlgaro con Naciones Unidas y sus órganos, y está lejos de contribuir realización de fines pacíficos perseguidos por Naciones Unidas en Balcanes.

En relación con lo anterior, tengo el honor de rogarle tenga a bien volver a someter a consideración la solicitud admisión Bulgaria como Miembro Naciones Unidas, de modo esta cuestión pueda ser tratada durante actual período sesiones Asamblea General Naciones Unidas.

Vassil KOLAROV

Vicepresidente Consejo Ministro Relaciones Exteriores, República Popular de Bulgaria

DOCUMENTO S/1015

Nota del 24 de septiembre de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la delegación de Haiderabad, respecto a la cuestión de Haiderabad

[Texto original en inglés]

París, 24 de septiembre de 1948

1. La delegación de Haiderabad toma nota con satisfacción de la actitud adoptada por el Consejo de Seguridad en su sesión del 20 de septiembre. Entendemos que la posición del Consejo de Seguridad es la siguiente: que, como la invasión de Haiderabad por la India constituye un acto de fuerza, no puede conferir a la India ningún derecho válido; que el Consejo toma nota de la declaración del representante de la India de que el único objetivo de la intervención de la India es el restablecimiento del orden y el establecimiento de condiciones que permitan a la población de Haiderabad expresar libremente su voluntad; y que el Consejo mantiene la cuestión de Haiderabad en su orden del día.

2. Los sucesos ocurridos desde la última sesión del Consejo de Seguridad demuestran que el Gobierno de la India y las autoridades indias